

◆Please bring an interpreter when you call /come to our office◆

## 涉外婚姻手続き **MARRIAGE REGISTRATION**

婚姻届は住所地か本籍地で届出できます。

外国人同士の場合はお住いの市町村役場へ届出することになります。

婚姻届提出についてのお問い合わせは届出する市町村役場をお願いします。

Marriage registration can be done at your address or registered domicile.

In the case of marriage notification between foreigners,

**You must register municipal office in the city or town where you live.**

国によっては婚姻要件具備証明書を発行する制度がない国もあります。

その場合は、これに代わる書類を提出することになるため、

大使館や領事館への必要書類の確認をお願いいたします。

Some counties have stopped issuing certificates of Certificate of No Impediment to marriage.

In that case, Please submit another document.

Please check the required documents with the embassy or consulate.

### [必要書類 **Required Document**]

#### ① 婚姻要件具備証明書（宣誓供述書）原本及び日本語訳

Affidavit of Competency to Marry (with Japanese translation)

- ・アメリカ軍人 U.S.Military → 軍の法務部 Base Legal Office
- ・上記以外の方 Other except above → 大使館又は領事館 Embassy or consulate

#### ② 国籍確認書類 **Evidence Of Nationality**

次のうち、いずれか一つ **Any one of the following**

- ・パスポート **Passport** (only book type)
- ・出生証明書（原本及び日本語訳） **Birth Certificate** with Japanese translation
- ・帰化証明書（原本及び日本語訳） **Naturalization Certificate** with Japanese translation

#### ③ 婚姻届（**Kon-in Todoke** : Japan Notification of Marriage form）

署名の欄以外は、すべて日本語での記入となります。

署名は本人が自署し、その上に読み方を日本語（カタカナ）で記入してください。

日本語での記入が難しい場合は、翻訳会社にお問い合わせ下さい。

This form needs to be filled out in Japanese,except for the signature block.

Please fill out signature by yourself,and show the pronounciation in Japanese above it.

If you are not able to write or understand Japanese, have translation office help you with this process.

#### ④ 本人確認書類（顔写真入り） Identification (with a picture of one's face)

- ・ パスポート **Passport** (only book type)
- ・ マイナンバーカード **My number card**
- ・ 在留カード **Residence card**
- ・ 運転免許証 **Driver license**
- ・ 軍発行の ID カード **DoD ID card**

18歳以上の証人2名の署名が必要です。

証人は窓口に来庁する必要はありません。

しかし、証人が外国人の場合は身分証のコピーが必要です。

Two witnesses who are over 18 years of age must sign the form.

The witnesses do not have to appear in person at city hall.

But, If the witnesses are not Japanese, A copy of the witnesses

Passport/DoD ID card/driver's license/ Residence card must be provided.

#### ⑤ 離婚証明書（再婚の方原本及び日本語訳）

**Divorce Certificate** with Japanese translation (who have been married before)

※婚姻要件具備証明書に離婚の記載がある場合は不要です

You don't need this certificate if your Certificate of No Impediment to marriage include Divorce thing.

#### ⑥ 出生証明書 オリジナル及び日本語訳 (**Birth Certificate** with Japanese translation)

※婚姻要件具備証明書に父母の氏名・続柄の記載がある場合は不要です

You don't need this certificate if your Certificate of No Impediment to marriage include your parents name and Continuation pattern with parents.

#### [受理証明書 **CETIFICATE OF ACCEPTANCE OF NOTIFICATION OF MARRIAGE**]

リクエストに応じて受理証明書の発行をすることができます。

交付日は申請日から **5～7 営業日** あとになります。

Upon request a **CETIFICATE OF ACCEPTANCE OF NOTIFICATION OF MARRIAGE** will be Issued to you. **It takes 5～7 working days** from date registration forms are accepted.

受理証明書を請求できるのは届出人(夫または妻)のみです。

届出人ではない方が窓口に来庁する場合は届出人からの委任状が必要です。

Only the Husband and Wife can request a proof of acceptance. If the Other people come to the town office, a power of attorney from the notifier is required.

発行手数料について

A4 サイズの一般的な証明書タイプ：350円 賞状タイプ：1,400円

賞状タイプの証明書には証人のお名前が記載されます。

the price is ¥350 for a Standard Certificate and ¥1,400 for a Decorative Certificate.

The Decorative Certificate includes the name of the witnesses to the marriage registration,

Whereas the Standard Certificate does not.

.....

北谷町役場住民課戸籍係

戸籍届や事前チェックには1時間程度時間がかかります。

時間に余裕をもって窓口へお願いします。

It takes about one hour for the family registration and preliminary checks.

Please come to the counter with plenty of time to spare.

開庁日 (月曜日～金曜日) ・土日祝日、年末年始(12月28日～1月3日)は休み

開庁時間 8:30～12:00 13:00～17:15 昼休み12:00～13:00

受付時間によっては、届出審査や他の手続きのため、改めて来庁をお願いする場合があります。

11:00～12:00、16:00～17:00の時間帯や、週明け・週末については窓口が込み合う傾向にあります。

Depending on the reception time, you may be asked to come to the office again for notification screening or other procedures.

1100-1200,1600-1700 time of the day, the weekends and the beginning of the week tend to be busy.

CHATAN TOWN OFFICE HOURS:

MON-FRI:0830-1100 and 1300-1600

Closed on national holidays

Reception Window

Citizen's Affairs Section 1<sup>st</sup> Floor, Chatan town office

Email [jyumin@chatan.jp](mailto:jyumin@chatan.jp)



.....